

# 受菩提心戒儀

【唐—不空三藏法師譯版】

禮佛真言

Oṃ, sarva tathāgata-pāda vandanāṃ karomi.

Ou 姆， 洒惹哇 塔他啊噶他 叭搭 万搭 nà 姆 喀 lo 密。

普供養虛空藏真言

Oṃ, gagana-saṃbhava vajra hoh.

Ou 姆， 噶嘎那 三姆巴哇 瓦着啦 厚呵。

懺悔滅罪真言

Oṃ, sarva pāpa dahana vi-sphoṭa vajrāya svāhā.

Ou 姆， 洒惹哇 叭叭 搭哈那 wī 斯泼他 瓦着啦呀 斯哇哈。

三歸依真言

Oṃ, bhū kham.

Ou 姆， bū 抗姆。

受菩提心戒真言

Oṃ, bodhi-cittam ut-pādayāmi.

Ou 姆， 跋滴 吃一烫姆 鸣特 叭搭呀密。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、**大红色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《受菩提心戒儀》（一卷）—唐—不空譯。《大正新修大藏經》第十八卷密教部一第零九四至九四一頁。藏經編號 No. 915.

( Transliterated on 9/4/2010 from volume 18<sup>th</sup> serial No. 915 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60932563 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式:

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

10/11/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国